

Departamento : Investigación, desarrollo e innovación

Accesibilidad y cultura aragonesa
con Pedro Saputo.



ÍNDICE

1) Introducción.	2
2) Objetivo General.	3
3) Resultados esperados.	3
4) Personas beneficiarias.	6
5) Aspectos innovadores.	7
6) Impacto esperado.	9
7) Agentes implicados.	11
8) Recursos.	14
10) Esquemas resumen resultados deseados, alianzas y etapas.	17
11) Otras observaciones.	19
ANEXO 1 – Lectura Fácil (escrito en Lectura Fácil)	20
ANEXO 2 – Justificación del colectivo beneficiario del proyecto.	26

Accesibilidad y cultura aragonesa

con Pedro Saputo: proyecto de cocreación y participación masiva.

1) Introducción.

Plena inclusión Aragón es la asociación sin ánimo de lucro que impulsa el presente proyecto de cocreación y participación masiva para la divulgación cultural de la obra literaria “La Vida de Pedro Saputo” del autor Braulio Foz en relación a tres pilares básicos: la accesibilidad cognitiva, la cultura - tradición y la colaboración - participación social para la creación de un producto único.

Plena inclusión Aragón aglutina a la mayor parte de las entidades que trabajan para y por las personas con discapacidad intelectual o del desarrollo de la comunidad autónoma de Aragón y desde hace más de siete años promociona la accesibilidad cognitiva y la Lectura Fácil¹ como herramientas que facilitan la inclusión social de colectivos vulnerables en la sociedad.

Este documento explica un proyecto que actualmente se está desarrollando gracias al esfuerzo y trabajo de Plena inclusión Aragón y varias entidades miembro de nuestro movimiento asociativo, así como la colaboración y apoyo de administraciones y entidades privadas de la Comunidad Autónoma de Aragón. En las siguientes páginas se exponen los aspectos técnicos relevantes e innovadores del proyecto, así como las fases del mismo. Un documento que se irá actualizando conforme se lleven a cabo acciones relacionadas con el mismo.

¹ Para más información sobre lectura Fácil, como técnica de mejora de la comprensión lectora, ver ANEXO 1 – Lectura Fácil.

2) Objetivo General.

El objetivo general del proyecto es acercar la cultura, tradición e historia aragonesas mediante la adaptación a Lectura Fácil de la obra completa del autor Braulio Foz, “La Vida de Pedro Saputo”, contando con la participación masiva de personas con discapacidad intelectual o del desarrollo, entidades sociales, administraciones y empresas privadas de la comunidad autónoma de Aragón.

Los objetivos que se desprenden de éste son:

- Asegurar canales de participación activa por parte de personas con discapacidad intelectual en las diferentes fases del proyecto.
- Colaborar con entidades públicas y privadas conjugando sinergias y esfuerzos en beneficio de un mayor alcance e impacto del proyecto.
- Garantizar el acceso universal para que personas con diferentes tipos de discapacidades o necesidades puedan acceder a los productos generados.

3) Resultados esperados.

Para conseguir el objetivo general, el proyecto se organiza en dos etapas claramente diferenciadas, la cuales contienen diferentes fases de acción que resumimos a continuación.

El resultado final a corto plazo deseado de la primera etapa del proyecto (tres años vista: 2021-2023) es una colección de 4 libros (tantos como los propios de la obra original) en formato físico y virtual que utilizan la técnica de mejora de la comprensión lectora, denominada Lectura Fácil, apoyada en elementos paratextuales como imágenes, fotografías, locuciones teatralizadas y viñetas de cómic, así como códigos QR con información complementaria sobre espacios, expresiones y tradiciones de los diferentes lugares y localidades en los que transcurre la obra.

En el formato virtual, la edición y adaptación del contenido literario se alojarán en una web accesible e interactiva² (mediante una plataforma digital de lectura creada específicamente) en la que, además de disponer de los elementos paratextuales de ayuda del libro adaptado físico (se desarrollan con más detalle, en las siguientes páginas), se pueda contar con otros más dinámicos (música de ambientación del disco “Pedro Saputo” de la orquesta Fabirol³ y otros grupos de folklore aragonés clásico, índices automáticos, páginas y definiciones de términos interactivas, locuciones teatralizadas del texto de personas con discapacidad con sonidos de ambientación de fondo – versión libro dinámico-, hipervínculos a otros espacios de la web de interés, etc.).

Además, en esta fase se traducirá la obra a diferentes idiomas, de entre los que destacamos el aragonés, idioma protegido por la UNESCO como patrimonio inmaterial de la humanidad. Creando, de esta forma, un contenido único en todo nuestro país.

Esta colección (en Lectura Fácil y en diferentes idiomas aparte del castellano) podrá utilizarse como una herramienta de aproximación literaria, divulgación de patrimonio cultural y educativa a diversos grupos o colectivos poblacionales que desconozcan la obra original o no puedan acceder a ella por diferentes motivos que se desarrollan con más detalle en el siguiente apartado.

En la segunda etapa, a medio y largo plazo (años 2024-2026), se pretende desarrollar una actividad pionera e innovadora que se descuelga de la primera y que consideramos puede ser una oportunidad para fomentar el turismo aragonés: la creación de una ruta universalmente accesible sobre “Pedro Saputo” por los escenarios, localidades y paisajes por los que transcurre la obra completa. Una iniciativa similar a otro tipo de rutas temáticas que existen en nuestra comunidad (ruta cervantina, ruta del cid, ruta jacobea, etc.), con la diferencia de buscar el mayor grado de accesibilidad.

Dicha ruta precisaría de la ubicación de señalética direccional para guiar por los diferentes caminos por los que hay que pasar y cartelería con información sobre

² Un primer resultado a largo plazo similar al de la [siguiente página web](#).

³ Más información [pincha en este enlace](#).

determinados lugares que aparecen en el libro que tienen un peso o valor cultural relevante. Dicha cartelería estará escrita en Lectura Fácil, contará con placas de Braille y utilizará, también, la tecnología de dos códigos QR en cada cartel. En uno de los códigos aparecerá el capítulo de la obra adaptada que corresponde a ese lugar; y en el segundo código QR aparecerán personas con discapacidad intelectual o del desarrollo aportando más información del lugar mediante un video que estará subtulado y contendrá traducción a la lengua de signos.

4) Personas beneficiarias.

Plena inclusión Aragón trabaja para mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad intelectual o del desarrollo de Aragón, las cuales se consideran el grupo de personas beneficiarias⁴ prioritario.

No obstante, de este proyecto pueden beneficiarse un extenso número de personas con dificultades de comprensión lectora como pueden ser: personas con trastornos del habla y la comunicación, personas mayores con deterioro cognitivo, personas que desconocen el idioma, personas con problemas de aprendizaje, etc.

Y también pueden beneficiarse personas que estén aprendiendo los diferentes idiomas en los que estará traducida la obra completa, ya que el resultado serán cuatro libros escritos con palabras más sencillas, definiciones de términos complejos y otro tipo de apoyos para facilitar el entendimiento de todo el contenido íntegro.

Resta decir que será una obra susceptible de ser leída por cualquier persona que aprecien novelas picarescas con aventuras curiosas, divertidas e interesantes que la dotan de un dinamismo y fluidez atrayentes a población lectora y a personas que usualmente no leen o se interesan por la lectura.

Los resultados que pretendemos generar y conseguir en este proyecto, podrán ser disfrutados por cualquier otra persona que tenga la capacidad de leer textos en castellano, aragonés y el resto de idiomas y por aquellas personas que tengan curiosidad por la interesante, picaresca y divertida historia que narra la colección. Además de poder disfrutarla en formato libro dinámico (solo en castellano) y en versión comic (resúmenes de cada libro).

Asimismo, las localidades y espacios de la provincia de Huesca en las que se circunscriba dicha ruta, se beneficiarán de manera indirecta por los beneficios que traerá consigo el llamamiento de turistas a dichas localidades; algunas de ellas afectadas por el conocido y nefasto fenómeno de “la España Vacía”.

⁴ Para más información sobre la justificación del colectivo beneficiario ver ANEXO 2 – Justificación del colectivo beneficiario.

5) Aspectos innovadores.

El proyecto está impregnado de un cariz innovador destacable que se puede resumir en los siguientes puntos:

- **Los resultados esperados son únicos en todo nuestro país.** La obra original de Pedro Saputo no está adaptada a Lectura Fácil. Además, esta obra, adaptada al aragonés, sería el primer texto de “fácil comprensión” traducido a un idioma protegido por la UNESCO en peligro de extinción. No hay una versión “libro dinámico” narrada por personas con discapacidad todavía y tampoco existe una ruta temática de la obra que pase por las localidades rurales de la provincia oscense y ciudades de la comunidad aragonesa en las que se ambienta. Siendo una ruta accesible y universal para todo tipo de personas.
- **La metodología de trabajo es inclusiva y participativa.** Durante todas las fases del proceso se contará con la participación de personas con discapacidad intelectual o del desarrollo de todo Aragón para diferentes actividades:
 - Validación de todos los contenidos en Lectura Fácil.
 - Ilustración de personajes, escenarios y pasajes de la obra en cada uno de sus capítulos.
 - Grabación de locuciones de textos para la versión “libro dinámico” en la plataforma digital de lectura web.
 - Traducción del texto en lectura fácil a idiomas diferentes al castellano.
 - “Guías informativos” en los videos de información complementaria añadidos en la cartelería de la ruta.
- **Potencia un yacimiento de empleo en auge para personas con discapacidad intelectual o del desarrollo:** actualmente colaboramos como socios en proyectos europeos que pretenden desarrollar un perfil laboral de Adaptador/a y Validador/a⁵ de contenidos en Lectura Fácil. En

⁵ Para más información [pincha en este enlace](#).

este proyecto dichos perfiles queremos que sean remunerados y por lo tanto las personas participantes, en la medida de los recursos existentes, pretendemos desarrollen dichas funciones con unas condiciones laborales específicas. Asimismo, Plena inclusión Aragón dispone de una formación totalmente accesible para personas como “Auxiliares de Eventos”⁶ que será de gran utilidad para el desarrollo de los vídeos “encriptados” en los códigos QR de la cartelería de la ruta accesible.

- **Se utilizan apoyos paratextuales generados específicamente para esta colección de libros.** Éstos serán los siguientes:
 - Dibujos realizados por personas con discapacidad intelectual en cada capítulo del libro. Serán dibujos de personajes (bustos), escenas y definiciones de algunas palabras o expresiones.
 - Viñetas de comic elaboradas por una persona profesional del sector que en 4-5 páginas resumirán de una manera más visual las aventuras del personaje principal en cada libro.
 - Utilización de la tecnología para aumentar información, a través de códigos QR que “encerrarán” información adicional (patrimonial, turística, medioambiental, cultural, musical, etc.) sobre los lugares o espacios en los que transcurre cada capítulo, así como en la cartelería de la ruta y una plataforma virtual con todo el contenido bibliográfico generado por nuestra entidad.
 - Definiciones de términos complejos, explicación de expresiones típicas y esclarecimiento de pasajes abstractos o de interpretación subjetiva para el/la lector/a, con la intención de mejorar la comprensión de ciertas partes de la obra.

- **Nuevo reclamo y atracción para reavivar el turismo rural aragonés:** la creación de una ruta ambientada en un clásico aragonés supone acercar la cultura a quienes no pueden llegar a él por la incapacidad de entender dicho texto; pero también supone un beneficio para aquellas localidades entre las

⁶ Para más información [pincha en este enlace](#).

que discurra la ruta como un llamamiento al turismo cultural/patrimonial en el ámbito rural.

- **Trabajo de co-creación compartida y coordinada entre diversos agentes de la sociedad:** Este proyecto es posible mediante el trabajo colaborativo de varios agentes intervinientes. La creación de una plataforma de trabajo colaborativa entre agentes sociales del Tercer Sector, empresas, autónomos/as y administraciones públicas que deseen participar en este proyecto es fundamental en este proyecto.

6) Impacto esperado.

Estimamos que el impacto generado por este proyecto en su totalidad puede ser muy alto a nivel aragonés y estatal ya que un amplio número de personas con discapacidad intelectual o del desarrollo se podría beneficiar en toda España, así como otras personas o empresas (principalmente asociaciones, centros educativos, pequeños comercios locales y administraciones locales, de la provincia y Aragón en su conjunto).

Plena inclusión Aragón mantiene contacto con otras 17 federaciones homólogas a ella en las diferentes autonomías y ciudades autonómicas de nuestro país, así como la coordinación directa con la confederación Plena inclusión con representación en comités europeos e internacionales.

Nuestra entidad se compromete a utilizar todas estas redes y canales de comunicación propias existentes para potenciar el uso y divulgación del proyecto desarrollado y generado.

Si a ello sumamos los esfuerzos que el resto de entidades colaboradoras en el proyecto (Administraciones autonómicas, provinciales y locales; empresas privadas y otras Entidades del Tercer Sector) podrían realizar en esta misma línea, vemos que es muy sencillo llegar a casi la totalidad de la ciudadanía.

En el caso de alcanzar los resultados esperados a corto, medio y largo plazo, creemos que es un proyecto que puede conseguir los siguientes puntos:

- 1) Reactivar el interés por clásicos de la literatura de nuestro país.

- 2) Promover el uso de la Lectura Fácil y otras herramientas para mejorar la comprensión lectora.
- 3) Generar empleo entre el colectivo de personas con discapacidad intelectual o del desarrollo.
- 4) Posibilitar el conocimiento de una cultura, tradición y lengua como es el aragonés a personas que lo desconocían o poco sabían al respecto.
- 5) Potenciar el uso de esta colección de libros en el sistema educativo como herramienta para población infantojuvenil o con dificultades relacionadas con la comunicación.
- 6) Reavivar el turismo en las localidades que aparecen en la obra completa
- 7) Generar espacios turísticos accesibles a toda la ciudadanía.

7) Agentes implicados.

Para desarrollar este proyecto creemos imprescindible la colaboración de las siguientes entidades que exponemos a continuación.

- **Plena inclusión Aragón y entidades miembro:** la asociación Plena inclusión Aragón sería la entidad líder encargada de coordinar al resto de agentes, adaptar el contenido de la obra original y validarlo con los recursos de que dispone, así como seleccionar a las personas con y sin discapacidad intelectual o del desarrollo que participarán activamente en el proyecto con unas funciones específicas (validaciones, ilustraciones, locuciones, guías, etc.)

Además de esta asociación, participarían las siguientes: ADISPAZ (Almunia de Doña Godina), ADISCIV (Ejea de Los caballeros), Valentia (Provincia de Huesca) y ATADI (provincia de Teruel). Todas ellas disponen de personal con y sin discapacidad cualificado y formado en accesibilidad cognitiva y Lectura Fácil.

- **Gobierno de Aragón:** consideramos que al ser un bien de interés cultural de nuestra comunidad es muy importante que haya representación del gobierno autonómico en el proyecto. Concretamente, consideramos que deberían participar los siguientes departamentos y áreas del mismo:
 - Departamento de Educación, Cultura y Deporte: siendo imprescindible incardinar este proyecto en el marco de un acuerdo de colaboración en el que el Gobierno de Aragón pueda apoyarlo a través de un presupuesto adecuado al mismo dentro de la planificación cultural de esta consejería por el cariz cultural y educativo del proyecto. Para ello creemos imprescindible trabajar conjuntamente con la Dirección General de Política Lingüística (para la promoción de la cultura aragonesa y el aragonés tal y como marca el convenio firmado entre ésta dirección y Plena inclusión Aragón en febrero de 2021⁷) y la Dirección General de Patrimonio Cultural.

⁷ Para más información, [pincha en este enlace](#).

- Departamento de Ciencia, Universidad y Sociedad del Conocimiento: consideramos relevante encuadrar el proyecto en el marco de un acuerdo de colaboración en el que el Gobierno de Aragón pueda apoyarlo a través de un presupuesto adecuado al mismo dentro de la planificación de actividades sobre innovación de esta consejería.
 - Departamento de Ciudadanía y Derechos Sociales: concretamente con la Dirección General de Gobierno Abierto e Innovación Social, por comulgar con los principios de participación social e innovación que representa el proyecto Gobierno Fácil⁸ en el que colaboramos como asociación desde el principio de su creación.
 - Consejería de Vertebración del Territorio, Movilidad y Vivienda: vemos interesante la participación de esta consejería por la filosofía e idiosincrasia del proyecto por su implantación en un determinado territorio de la comunidad autónoma.
 - Consejería de Industria, Competitividad y Desarrollo Empresarial: específicamente su Dirección General de Turismo, ocupa un papel principal en el desarrollo a medio y largo plazo de esa ruta temática basada en el recorrido del protagonista por territorio oscense.
- **Entes públicos de la provincia de Huesca (comarcas y ayuntamientos):** principalmente aquellos ayuntamientos y comarcas que aparecen en la obra literaria para la aportación de información complementaria al libro (documentos informativos, videos, fotografías, etc.) que añadiremos a los códigos QR. Entre los que destacamos la Diputación Provincial de Huesca, el Instituto de Estudios Altoaragoneses y el Ayuntamiento de Almudévar.
 - **Universidad Pública de Zaragoza:** consideramos fundamental la presencia de la universidad como agente intelectual prioritario para la revisión del contenido de la obra adaptada y la cesión de espacios para el desarrollo de actividades de lectura de la obra desarrollada, así como de exposición de las ilustraciones y productos generados en la obra.

⁸ Para más información, [pincha en el siguiente enlace.](#)

- **Ayuntamiento de Zaragoza:** para la grabación de las locuciones teatralizadas de personas con discapacidad intelectual o del desarrollo para la versión libro dinámico, contando con los espacios municipales del Centro de Historias y su Laboratorio de Sonido.
- **Otras asociaciones del Tercer Sector:** a través del CERMI Aragón, plataforma que representa a las entidades que trabajamos por la inclusión de personas con diferentes tipos de discapacidades, se contactará con entidades como ASZA para la interpretación de textos en la cartelería de la ruta a Lengua de Signos y con Fundación ONCE para la transcripción de textos a braille.
- **Empresas o iniciativas privadas:** como por ejemplo GP Ediciones para el desarrollo de los resúmenes en cómic y entidades particulares de prensa, radio y televisión para publicitar este proyecto, como el periódico de Aragón, el heraldo de Aragón o la Corporación Aragonesa de radio y Televisión y la Orquestina del Fabirol para ambientaciones de capítulos mediante repertorio musical grabado en su disco “Pedro Saputo”.

A continuación dejamos un esquema que resume los resultados (productos) que queremos generar y las alianzas que consideramos necesarias para llevarlas a cabo.

8) Recursos.

En este apartado detallamos los recursos que actualmente estamos utilizando para el desarrollo óptimo del proyecto con presupuesto obtenido por subvenciones y fondos propios. Un proyecto que puede generar un beneficio económico ya que el producto final es un bien material cultural que entraría a formar parte del ámbito mercantil literario.

Los recursos que a continuación se enumeran están relacionados con la primera etapa del proyecto y el primer libro de toda la obra completa:

○ Recursos Humanos:

- (A) 1 Profesional experto en Lectura Fácil proceso adaptación y coordinación general: para la realización de la adaptación a Lectura Fácil de los libros originales y las correcciones posteriores a las sesiones de validación. Además se encarga de la coordinación de todo el proyecto en su totalidad.
- (B) 4 Profesionales expertos en Lectura Fácil proceso de validación: para la realización de las sesiones de validación con los grupos de personas con discapacidad intelectual o del desarrollo en todo Aragón, incluyendo las observaciones del mismos para su posterior corrección.
- (C) 40 Profesionales expertos en validación de textos en Lectura Fácil (con discapacidad intelectual o del desarrollo): para comprobar la comprensibilidad de los textos adaptados.
- (D) 1 Persona con discapacidad intelectual o del desarrollo dibujante: encargada de dibujar en cada capítulo de los cuatro libros de la obra una imagen representativa de cada fragmento y cada uno de los personajes principales que aparecen (formato busto).
- (E) 2 Personas con discapacidad intelectual traductoras: al catalán y francés que adaptan la obra una vez validada en Lectura Fácil en Castellano.
- (F) 1 Persona traductora al aragonés: que adapta al aragonés el primer libro escrito y validado en Lectura Fácil.
- (G) 23 Personas con discapacidad intelectual locutores: encargadas de poner voz a cada uno de los personajes que aparecen en la obra completa.

- (H) *1 Profesional dibujante de cómic*: persona encargada de realizar resúmenes de los 4 libros.
- **Recursos Económicos:**
- (A) *Subvención de Programas de interés Social en la Comunidad Autónoma de Aragón con cargo a la asignación tributaria del Impuesto sobre la renta de las Personas Físicas, para el año 2020*: solicitamos 49.530,85€ para el desarrollo de varias acciones sobre accesibilidad cognitiva, entre ellas la adaptación y validación a Lectura Fácil de los dos primeros libros de “La Vida de Pedro Saputo”. Nos conceden 29.220,79€ y adaptamos y validamos el primer libro de toda la obra y adaptamos el segundo durante el año 2021.
 - (B) *Subvención por la que se convocan ayudas a entidades sin ánimo de lucro para el año 2021 en materia de política lingüística*: solicitamos 4.000€ para traducir del castellano en lectura Fácil al aragonés el primer y segundo libro adaptado de “La Vida de Pedro Saputo” y para hacer de sendos libros cómics en los dos idiomas como elementos paratextuales y complementarios a cada libro. Nos conceden 1.604,00€ que invertimos en la traducción al aragonés y desarrollo del “reumen en cómic” del primer libro.
 - (C) *Aportación Caixabank*: donación de la entidad de 4.400€ para la impresión del primer libro de la colección en Lectura Fácil.
 - (D) *Fondos propios de Plena inclusión Aragón*: para la coordinación general, validación, desarrollo web, etc. a través de profesionales, voluntarios y colaboraciones puntuales.
- **Recursos Materiales:**
- (A) *Material fungible de oficina*: ordenadores, tablets, teléfonos, fotocopidora y material diverso propio de oficina.
 - (B) *Vehículos de Plena inclusión Aragón para desplazamientos*: coche y furgoneta de la entidad.
 - (C) *Otro material específico para el programa*: material informático para el desarrollo web, material de pintura para ilustraciones, material utilizado para locuciones, etc.

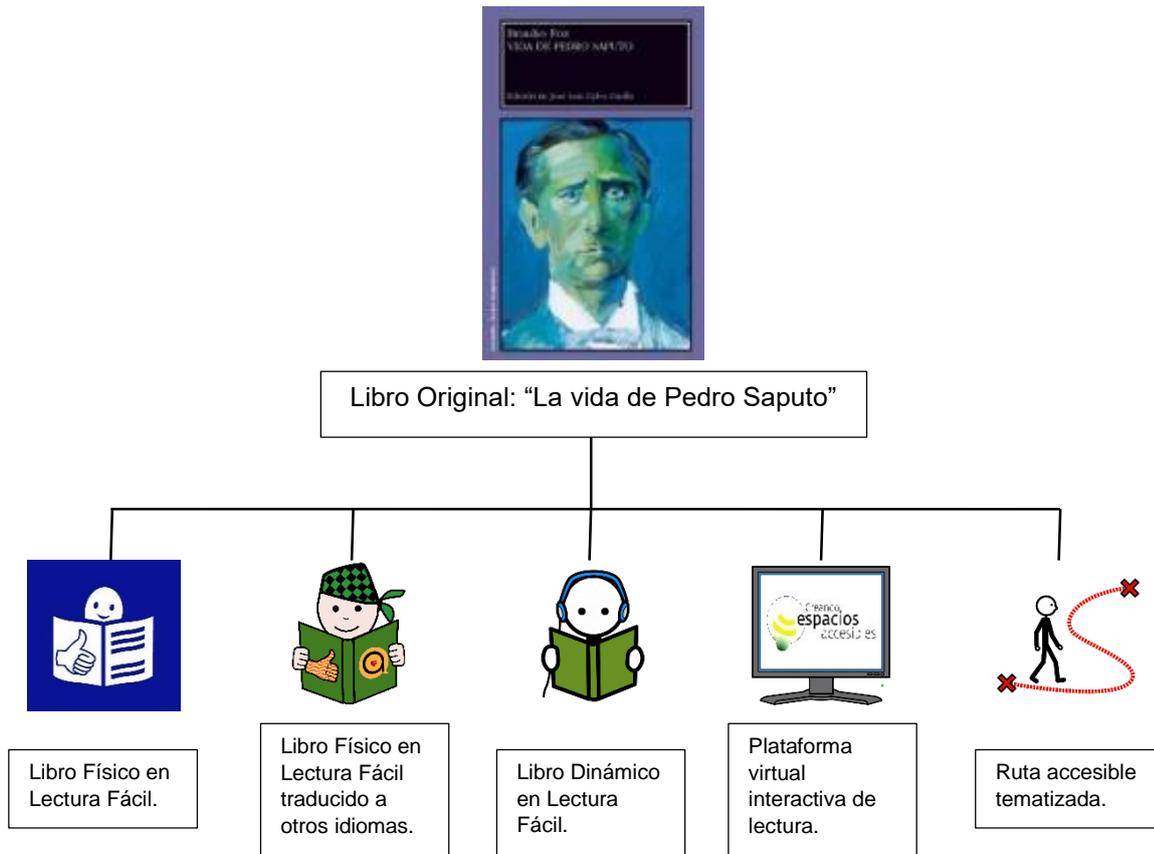
9) Calendario de acciones desarrolladas (resultado a corto plazo: ETAPA 1)

El calendario expuesto a continuación es el resumen de los avances alcanzados en este proyecto hasta la fecha, diferenciándolos en las siguientes actividades que se contemplan durante el año 2021:

- Adaptación a Lectura Fácil: traducción del texto original a lectura fácil.
- Validación de la Lectura Fácil: comprobación por diferentes grupos de validación de la comprensibilidad del texto.
- Traducción a otros idiomas: aragonés, catalán, francés, etc.
- Diseño, elaboración de complementos paratextuales: generar dibujos, viñetas, códigos QR, música de ambientación, etc.
- Maquetación y encuadernación: Ensamblar todo el contenido textual y de apoyo en formato libro.
- Presentación: acto de presentación del primer libro definitivo adaptado.
- Locuciones: grabación de voces de personajes que aparecen en cada libro.
- Contenido virtual: creación de la plataforma web "Te lo contamos fácil" donde se alojará esté y otros materiales en LF.

ACTIVIDADES	Ene 21	Feb 21	Mar 21	Abr 21	May 21	Jun 21	Jul 21	Ago 21	Sep 21	Oct 21	Nov 21	Dic 21
Adaptación LF	LIBRO 1											
		LIBRO 2										
Validación LF				LIBRO 1								
										LIBRO 2		
Traducción idiomas					LIBRO 1							
Complementos paratextuales						LIBRO 1						
										LIBRO 2		
Maquetación y encuadernación										LIBRO 1		
Presentación pública												LIBRO 1
Contenido Virtual						LIBRO 1						

10) Esquemas resumen resultados deseados, alianzas y etapas.



Trabajo de Cocreación y Participación masiva, gracias a:



Entidades del Tercer Sector



Administraciones Públicas



Empresas Privadas



Personas con discapacidad intelectual o del desarrollo



ETAPA 1: 2021 -2023

* En el presente diagrama se resumen las dos etapas de acción que contemplamos en el proyecto. Hemos incluido los logotipos de aquellas entidades que están actualmente colaborando o mantienen su compromiso de hacerlo para conseguir los objetivos planteados, siendo conscientes de que hay otras entidades públicas, privadas y del Tercer Sector que podrán colaborar en el mismo.



ETAPA 2: 2024 - 2026

11) Otras observaciones.

Creemos fervientemente en este proyecto por sus principios inclusivos y de acercamiento de la lectura y la cultura a una amplia horquilla poblacional de nuestra tierra y país.

La alianza con la administración y otras entidades privadas y del Tercer Sector es necesaria y puede ser fructífera. De hecho, el servicio de Accesibilidad Cognitiva (Creando Espacios Accesibles), por el que surge esta iniciativa, es un servicio de colaboración directa y constante en nuestra comunidad autónoma.

Nuestra experiencia en la accesibilidad cognitiva queda patente en los siguientes enlaces que adjuntamos en el presente proyecto (solo añadimos aquellos que consideramos relevantes para conocer el servicio y algún proyecto similar al que planteamos en este documento):

- Página web del servicio de accesibilidad cognitiva:
<http://www.plenainclusionaragon.com/colabora/creando-espacios-accesibles-0>
- Memoria de trayectoria del servicio:
http://www.plenainclusionaragon.com/sites/plenainclusionaragon.com/files/acc_-_29-12-2020_memoria_trayectoria_cea.pdf
- Proyecto Libros que Unen con el Gobierno de Aragón:
<https://librosqueunen.org/>

Deseamos poder encontrar un espacio colaborativo para continuar con tan bella iniciativa que estamos seguros y seguras de que tendrá un impacto y alcance positivo y amplio en nuestra sociedad.

Santiago Aguado Villasol

Coordinador del Servicio Creando Espacios Accesibles

ANEXO 1 – Lectura Fácil (escrito en Lectura Fácil)

La **lectura fácil** es una herramienta de la accesibilidad cognitiva que sirve para hacer la información más accesible.

Esto quiere decir que la lectura fácil es una forma de hacer que la información sea más clara y más fácil de entender para la mayoría de las personas.

Para hacer información en lectura fácil, tienes que tener en cuenta estos consejos:

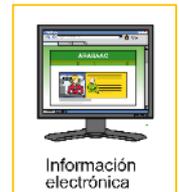
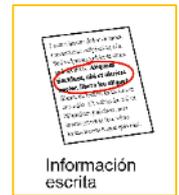
- Utiliza palabras sencillas para que todas las personas las entiendan.
Por ejemplo, los textos escritos en lectura fácil usan palabras que son fáciles de entender.
- Organiza bien la información.
Por ejemplo, para decir cómo se hace una tarea, hay que explicar los pasos en el orden en el que se tienen que hacer.
- Usa imágenes, ejemplos y otras cosas que ayudan entender la información.
Por ejemplo, a veces usamos imágenes para ayudar a entender un texto.

Toda la información que hay en nuestro entorno puede estar en lectura fácil.

Da igual si es información que leemos en un libro, información de una página web o información que oímos en una radio o en un video.

De hecho, podemos encontrar:

- Información escrita en lectura fácil.
Por ejemplo, en los libros, en los periódicos o en las instrucciones de una lavadora.
- Información electrónica en lectura fácil.
Por ejemplo, en las páginas web o en las aplicaciones del móvil.
- Información de audios en lectura fácil.
Por ejemplo, en las noticias de la radio o en la información que se oye en las estaciones de tren.
- Información de vídeos en lectura fácil.
Por ejemplo, en los anuncios de la televisión



Las personas que participan en el proceso para hacer un documento en lectura fácil son:

- La **persona que adapta** el documento.
Es la persona que escribe el documento siguiendo las normas de lectura fácil.



- La **persona que dinamiza**.
Se encarga de hacer las reuniones para comprobar que el documento se entiende.
La persona que dinamiza y las personas validadoras forman el equipo de validación.



- Las **personas validadoras**.
Son personas con dificultades de comprensión.
Estas personas revisan el documento y dicen si es fácil de entender o no.
Las personas validadoras y la persona que dinamiza forman el equipo de validación.



Para escribir un documento en lectura fácil hay que seguir diferentes pasos. Como es una tarea que hay que hacer paso a paso, decimos que es un **proceso**.



Proceso: son los pasos que hay que seguir para conseguir algo o hacer alguna actividad.

Los pasos para hacer un documento en lectura fácil se separan en 4 fases:



Fase 1: inicio del proceso.

En esta fase, una persona o una entidad nos dice que quiere un documento escrito en lectura fácil. Puede ser un documento nuevo o que ya existe y hay que escribir en lectura fácil.



Fase 2: adaptar el documento a lectura fácil.

La **persona que adapta** escribe el documento siguiendo las normas de la lectura fácil. Este documento es el primer borrador en lectura fácil.



Fase 3: Validar el documento en lectura fácil.

Validar un documento en lectura fácil significa comprobar que ese documento es fácil de leer y de entender

En esta fase participa el equipo de validación, que está formado por la persona que dinamiza y las personas validadoras.

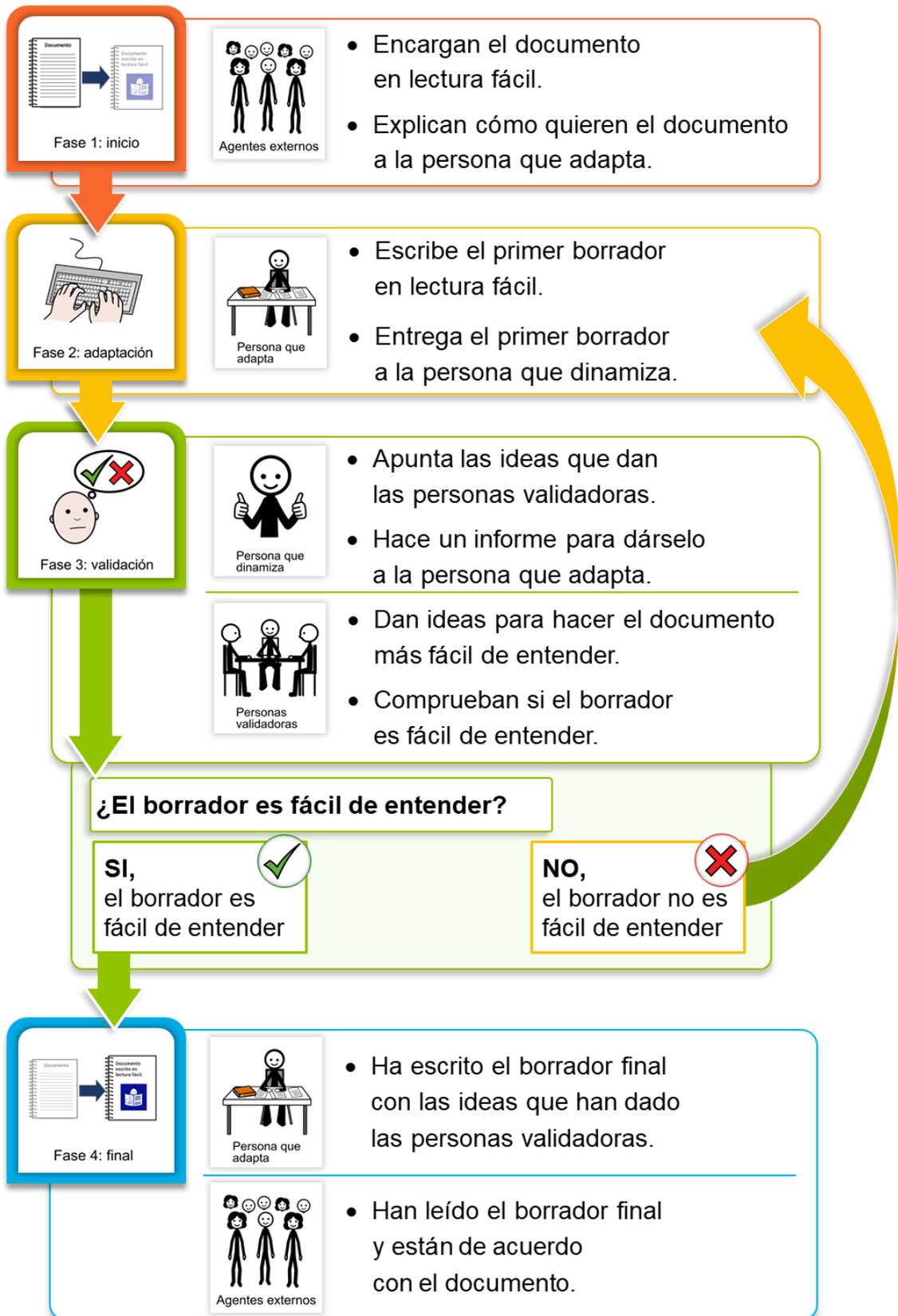
El equipo de validación se reúne para comprobar que el borrador en lectura fácil es fácil de leer y de entender.



Fase 4: final del proceso.

En esta fase del proceso:

- La persona que adapta
ha escrito el borrador final
con la información que le ha dado
la persona que dinamiza.
- El equipo de validación ha comprobado
que el borrador final
es fácil de leer y fácil de entender.
- Los agentes externos han leído el borrador final
y están de acuerdo con la información del documento
y con el diseño del documento.



ANEXO 2 – Justificación del colectivo beneficiario del proyecto.

Las personas con discapacidad intelectual o del desarrollo son las personas que más pueden beneficiarse de este proyecto debido a su exclusión de los principales cauces de acceso a la cultura asentados en nuestra sociedad (a nivel educativo, de ocio y laboral).

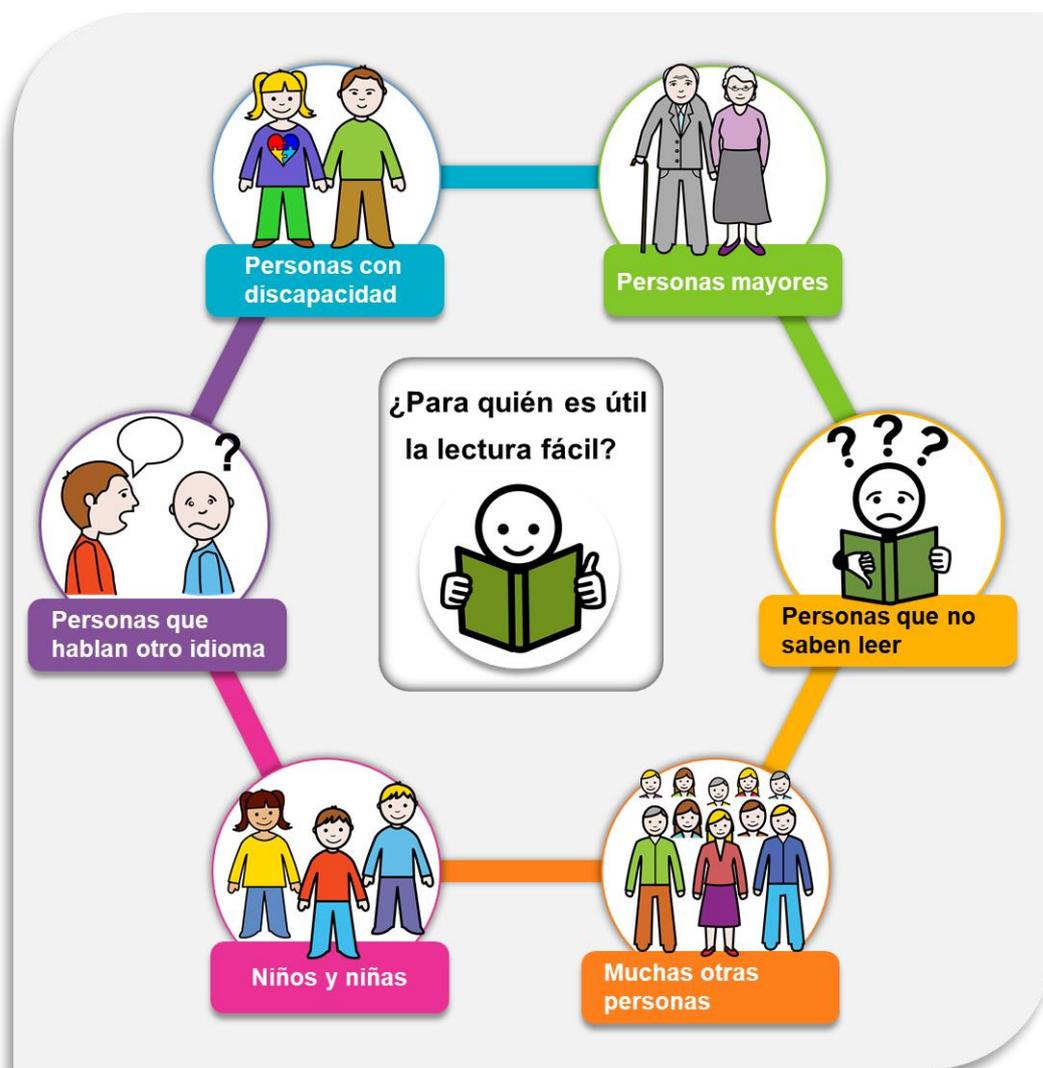
Si atendemos a los datos, podemos ver que el Informe PISA para adultos elaborado en 2013, muestra a España en la penúltima posición de un ranking de 23 países en base a la capacidad de comprensión lectora. Identifica 5 niveles de comprensión lectora y detalla que más del 27% de adultos en España se encuentra en los niveles más bajos.

El INE 2017 calculó que más del 1,7% de personas en España son analfabetas y según los datos del IMSERSO 2017 había alrededor de 277.000 personas con discapacidad intelectual o del desarrollo en España. El estudio sobre la comprensión lectora elaborado por Plena inclusión y la UAM 2019, relaciona las dificultades específicas de las PDID para comprender textos y determina que hay 4 niveles de textos en Lectura Fácil, concluyendo que aquellos con una adaptación a Lectura Fácil más sencillos son comprendidos por un mayor espectro poblacional.

La capacidad lectora se desarrolla en el ámbito educativo y ante esto, podemos ver que en España “se ha perpetuado un patrón estructural de exclusión y segregación educativa discriminatorio, basado en la discapacidad, a través de un modelo médico que afecta desproporcionalmente, y en especial a las PDID” según un informe del Comité sobre Derechos de las Personas con Discapacidad 2017.

Si a esto le sumamos una de las conclusiones que destaca el Informe 2018 sobre la Situación del Sistema Educativo en Aragón, que argumenta que cada año hay un aumento del nº de personas catalogadas como "alumnado con necesidades especiales" en escuelas ordinarias o de educación especial, vemos que cada vez es más necesario trabajar con herramientas que faciliten la

comprensión lectora, puesto que, como dice Javier Tamarit (experto en discapacidad intelectual): "la información que nos rodean en nuestra vida está diseñada a la medida de la 'normalidad'. Quedan, por tanto, marginados del contexto sociocultural aquellos que se hallan fuera de ese equívoco patrón. Una exclusión por falta de acceso intelectual".





La **Misión de Plena inclusión Aragón** es ayudar a cada persona con discapacidad intelectual o del desarrollo y su familia. Plena inclusión Aragón da apoyos y oportunidades a las personas para que puedan hacer su proyecto de calidad de vida y conseguir su inclusión como ciudadanos de pleno derecho en una sociedad justa y solidaria.

Para saber más sobre nuestra asociación, puedes ponerte en contacto de las siguientes formas:



Teléfono

Llámanos por teléfono, marcando:
976.73.85.81



Correo electrónico

Envíanos un correo electrónico a la siguiente dirección:
info@plenainclusionaragon.com



Dirección

Visita nuestro centro en la
Calle Joaquina Zamora
Número 4, Bajos. (Barrio Actur)
Código Postal: 50.018

Plena inclusión Aragón:

Trabaja con calidad



Trabaja con responsabilidad social



Trabaja con igualdad



Visita nuestra página web con este código QR:



Está formado por:

